

E DIN EN ISO 9094:2025-09 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2025-08-15

Kleine Wasserfahrzeuge - Brandschutz (ISO/DIS 9094:2025); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 9094:2025

Small craft - Fire protection (ISO/DIS 9094:2025); German and English version prEN ISO 9094:2025

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort.....	7
Vorwort.....	8
Einleitung.....	10
1 Anwendungsbereich.....	11
2 Normative Verweisungen.....	11
3 Begriffe.....	12
4 Brandschutz.....	14
4.1 Koch- und Heizgeräte.....	14
4.1.1 Allgemeines.....	14
4.1.2 Geräte mit Rauchabzügen.....	14
4.1.3 Fest installierte Brennstoffsysteme.....	15
4.2 Werkstoffe in der Nähe von Koch- und Heizgeräten.....	15
4.2.1 Allgemeines.....	15
4.2.2 Schutz vor offenen Flammen.....	15
4.2.3 Schutz vor Wärme strahlenden Geräten.....	17
4.2.4 Schutz vor Festbrennstoffgeräten.....	17
4.2.5 Schutz vor elektrischen Geräten.....	17
4.3 Motor- und Kraftstoffräume und Abgasanlagen.....	18
4.3.1 Allgemeine Anforderungen unabhängig vom Kraftstofftyp.....	18
4.3.2 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen Ottomotoren und Ottokraftstofftanks fest eingebaut sind.....	18
4.3.3 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen sich tragbare Ausrüstung für Ottomotoren und tragbare Ottokraftstofftanks oder -behälter befinden.....	19
4.4 Elektrische Anlagen.....	19
4.5 Flüssiggasanlagen (LPG, en: liquefied petroleum gas).....	20
4.5.1 Allgemeines.....	20
4.5.2 Flüssiggas-Systeme, die nicht als Antrieb genutzt werden.....	20
4.5.3 Flüssiggas-Systeme, die als Antrieb genutzt werden.....	20
4.5.4 Eigenständige tragbare Geräte.....	20
4.6 Zündschutz.....	20
4.7 Deckslichter.....	20
5 Branderkennung.....	21
6 Flucht bei Feuer.....	21
6.1 Fluchtwege.....	21
6.1.1 Allgemeines.....	21
6.2 Notausgänge.....	22
6.2.1 Allgemeines.....	22
6.2.2 Mindestmaße der lichten Öffnung.....	22
6.2.3 Anordnung von Notausgängen.....	22
6.2.4 Öffnungsfähigkeit von Notausgängen.....	23

6.2.5	Decksluken, die als Notausgang vorgesehen sind	23
6.2.6	Wasserdichtheit von Notausgängen.....	23
7	Feuerlöscheinrichtung	23
7.1	Zweck	23
7.2	Schutz von Wohnbereichen, in denen sich Schlafkojen befinden	23
7.3	Schutz von Wohnbereichen, in denen sich Koch- und Heizgeräte befinden	23
7.4	Schutz von Motorräumen	24
7.4.1	Allgemeines.....	24
7.4.2	Löschöffnungen.....	25
7.5	Tragbare Feuerlöscher	25
7.5.1	Zweck	25
7.5.2	Allgemeine Anforderungen.....	26
7.5.3	Feuerlöscher auf Kohlenstoffdioxid(CO ₂)-Basis	26
7.5.4	Anordnung und Löschvermögen von tragbaren Feuerlöschern.....	27
7.6	Fest eingebaute Feuerlöschanlagen.....	27
7.6.1	Zweck	27
7.6.2	Allgemeine Anforderungen.....	27
7.6.3	Allgemeine Einbauanforderungen	28
7.6.4	Aktivierung der Anlage	29
7.7	Feuerlöschdecke.....	30
8	Angezeigte Informationen.....	30
8.1	Allgemeine Anforderungen.....	30
8.2	Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen	30
8.3	Tragbare CO ₂ -Feuerlöscher	30
8.4	Unterbringung der Fluchtleiter	31
8.5	Anforderungen für angezeigte Sinnbilder	31
9	Eignerhandbuch	31
Anhang A (normativ) Informationen im Eignerhandbuch		32
A.1	Allgemeines.....	32
A.2	Feuerlöschausrüstung.....	32
A.2.1	Tragbare Feuerlöscher	32
A.2.2	Löschöffnungseinrichtungen.....	32
A.2.3	Feuerlöschdecke.....	32
A.2.4	Fest eingebaute Anlagen	32
A.3	Ausrüstung zur Branderkennung und Brandmeldung sowie Rauchmelder	33
A.4	Fluchtwege	33
A.5	Informationen bezüglich der Verantwortlichkeit des Schiffseigners/-führers, wenn das Wasserfahrzeug besetzt ist	33
A.6	Hinweise auf Vorsichtsmaßnahmen für den Schiffsführer	34
A.6.1	Allgemeines.....	34
A.6.2	Besondere Warnhinweise	34
A.7	Angezeigte Informationen und Sinnbilder.....	35
Anhang B (informativ) Brandklassen, Löschvermögen nach EN 3-7 und Auswahl von tragbaren Feuerlöschern		36
B.1	ISO-Brandklassen.....	36
B.2	Feuerlöscher-Löschvermögen nach EN 3-7	36
B.2.1	Typ A Löschvermögen.....	36
B.2.2	Typ B Löschvermögen.....	36
B.2.3	Allgemeiner Leitfaden	36
B.3	Hilfestellung zur Auswahl von tragbaren Feuerlöschern	37
Anhang C (informativ) Auswahl von fest eingebauten Feuerlöschanlagen		38
C.1	Fest eingebaute Anlagen — „Zugelassene Anlagen“	38
C.2	Beispiele für Typzulassungen für Bauteile einer fest eingebauten Anlage.....	38
C.2.1	Europäische Union.....	38

C.2.2 Vereinigte Staaten von Amerika	39
Literaturhinweise	40

Bilder

Bild 1 — Bereiche mit Sonderanforderungen für die Werkstoffe	17
Bild 2 — Messung der Mindestabmessung der lichten Öffnung	22
Bild 3 — Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Erstickten führen	30
Bild 4 — Tragbare CO₂-Feuerlöscher	31
Bild 5 — Unterbringung der Fluchtleiter	31

Tabellen

Tabelle 1 — Schutz von Wohnbereichen mit Koch- und Heizgeräten	23
Tabelle 2 — Schutz von Verbrennungsmotor(en) und Verbrennungsmotorräumen	24
Tabelle 3 — Sinnbilder	31
Tabelle B.1 — Typische Löschvermögen tragbarer Feuerlöscher vom Typ A, B oder A/B/C nach EN 3-7	36